



《尊重智慧財產權，請使用正版教科書，勿非法影印書籍及教材，以免侵犯他人著作權》

開課班級: 四應外三A

授課老師: 林美貞

學分數: 2

課程大綱:

本學期授課重點如下：一) 延續上學期的上課方式，繼續傳授英中筆譯基本技巧。二) 介紹不同翻譯文體，以及相關的翻譯技巧。除課堂中的翻譯練習，將定期指派家庭作業。

outline:

The objective for English-Chinese Translation II is as follows: 1. Picking up the unfinished task, the remaining translation skills to be taught will be covered in the first half of the semester. 2. Various text types and the translation skills will be introduced and compared. Besides the in-class exercise, students will also be assigned to do the homework.

教學型態:

課堂教學+小組討論

成績考核方式:

平時成績:40%

期中考:25%

期末考:25%

其它:出缺勤,課堂表現及參與
10%%

本科目教學目標:

本著理論與實務並重之精神，配合國家全球化目標及業界需求，培育學生具備

1.外語專業知識及實務能力。 2.人文素養及社會關懷能力。 3.國際觀及參與國際事務能力。

參考書目:

英中筆譯2：各類文體翻譯實務/廖柏森/歐冠宇/李亭穎/吳碩禹/陳雅齡/張思婷/游懿萱/劉宜霖
眾文出版社



課程進度表：

週次	起訖月日	授課單元(內容)	備註
第1週	2.20~2.27	Course introduction	8日正式上課。8~12日課程加退選，轉學(系)生、復學生及延修生選課，雙主修、輔系申請，12日申辦抵免學分截止日
第2週	2.27~3.06	副詞子句的譯法	
第3週	3.06~3.13	形容詞子句的譯法	28日(日)孔子誕辰紀念日/教師節(放假),29日(一)補假
第4週	3.13~3.20	長句翻譯法	29日成績優異提前畢業者提出申請截止日
第5週	3.20~3.27	公共場所標示翻譯	6日(一)中秋節(放假)，10日(五)國慶日(放假)
第6週	3.27~4.03	旅遊指南翻譯	14日學生宿舍安全輔導暨複合式防災疏散演練。18日多益測驗
第7週	4.03~4.10	中文羅馬拼音	24日(五)補假，25日(六)光復暨古寧頭大捷日(放假)。
第8週	4.10~4.17	旅遊指南翻譯	30日校課程委員會
第9週	4.17~4.24	Mid-term Examination	3~9日期中考試
第10週	4.24~5.01	廣告翻譯	13日教務會議,16日教師期中成績上網登錄截止日
第11週	5.01~5.08	廣告翻譯	
第12週	5.08~5.15	影視翻譯	24~28體育運動週。24日校園路跑。27日運動大會夜間開幕，28日運動大會活動，29日101週年校慶活動日，照常上班
第13週	5.15~5.22	影視翻譯	
第14週	5.22~5.29	財經翻譯	12日申請停修課程截止日
第15週	5.29~6.05	財經翻譯	
第16週	6.05~6.12	文學翻譯	22日校務會議。25日行憲紀念日(放假)
第17週	6.12~6.19	文學翻譯	1日(四)開國紀念日(放假)
第18週	6.19~6.26	Final examination Dragon Boat Festival	5~11日期末考試，10~11日學生退宿